

## **La Voz de la escuela**

**Area: Lenguajes**

*Edición: 2 páginas cada quince días.*

*Se recoge en ella todo lo relacionado con la «expresión» en su sentido más amplio: novela, teatro, poesía, plástica y dinámica, arte, cine, radio, televisión...*

*Las dos páginas suelen estar dedicadas al desarrollo didáctico de noticias. A veces, de un autor o un artista. Otras de un género literario que está de actualidad, de una novela concreta que acaba de ganar un premio, de la obra de un pintor objeto de una exposición antológica, o de la última película de cine puesta en cartel o programada en televisión.*

*Las actividades que se sugieren en cada página adquieren aquí un singular relieve: ya que si hablamos de una película, el alumno ha de verla, si de una novela, leerla, etc., lo cual supone una sincronización con el trabajo de clase y las posibilidades ofertadas por el Centro para su complementación.*

*El Suplemento le presta además una atención especial a las lenguas propias de las comunidades históricas, difundiendo su normativa e impulsando su normalización.*

Joan Miró: 90 años

## El más joven de los genios

Hace 15 días, os hablábamos en estas páginas de un genio de la pintura de nuestro siglo XX: Salvador Dalí. Hoy, traemos aquí a otro hombre que no es menos genio que Dalí. Su nombre es *Joan Miró*. El pasado 20 de abril, *Joan Miró* cumplía 90 años y todo el mundo ha querido aprovechar este día para rendir homenaje al pintor de la luminosidad y de la alegría optimista. En Barcelona, su ciudad natal, se acaba de inaugurar una gran exposición de las

### Así nació un genio

el mismo Miró lo ha dicho en más de una ocasión: en sus primeros años de escuela, la única asignatura que le gustaba de verdad era el dibujo. Pero su padre se empeñó en que por el camino de la pintura no llegaría a ninguna parte. Y, así, en 1910, nos encontramos a Joan Miró, de diecisiete años de edad, muerto de aburrimiento, detrás de un mostrador, como dependiente de una tienda de productos exóticos. Le salvó, paradójicamente de la vida, una enfermedad grave que le alejó definitivamente de la tienda y le llevó a la pintura.

El joven Miró salió tan debilitado de la enfermedad que sus padres lo enviaron a un pueblecito catalán a recuperar fuerzas. Era un pueblecito desconocido y se llamaba Monroig. Desde entonces, Monroig se convertiría en una palabra mágica en la pintura y en la vida de Joan Miró.

1912. Un jovencuelo de 19 años se presenta en la Academia de Arte del pintor Francisco Galí, en Barcelona. Galí le pedía que dibujara lo que tenía en sus manos, ocultos tras la espalda. Así aprendió Miró a dibujar no lo que veía sino lo que soñaba.

### Cubismo + «fauvismo»

**1** En la Galería Dalmau, de Barcelona, se exponen obras que siguen el último grito de las modas pictóricas de París. En ese mismo lugar se encuentran pintores franceses que se han refugiado en Barcelona huyendo de la guerra que barre Europa por esos años.

Así entra en contacto Miró con la pintura *fauvista* y *cubista*. En sus obras de estos años, se manifestará una síntesis de ambas corrientes: *el esquematismo geométrico del cubismo y el colorido intenso del «fauvismo»*.



«Prades», una calle. 1917.

### La pintura «detallista»



La granja.

**2** Hacia 1918, la pintura que ha hecho en los años anteriores le parece demasiado bruta. Da un nuevo paso hacia lo que hoy conocemos como su época «detallista».

En ella, el gran tema es el paisaje, analizado con una precisión casi maníaca y cargado de poesía.

Uno de los cuadros más apreciados de esta época es *La granja*, inspirado en su querido Monroig.

### Miró, surrealista

**3** 1920. Miró se da cuenta de que la capital del mundo del arte es París. Y allí se va. Entra en contacto con los surrealistas, se convierte en uno de ellos y comienza a comprender que está a punto de producirse una revolución en las artes: *Del arte como expresión de la realidad se va a pasar al arte como expresión de los sueños*. De este nuevo nacimiento de Miró a la pintura van a surgir cuadros como *Tierra labrada*, *El cazador* y otros muchos. Si os fijáis en el cuadro *Tierra labrada* y lo comparáis con el cuadro titulado *La granja*, que hemos puesto como ejemplo de la época «detallista», veréis que el primero es una visión surrealista del segundo (*La granja*). Es como si Miró reinventase la pintura, como si se hubiese convertido en un niño que descubre los colores y las formas.

### Las pinturas salvajes

**4** Por los años 30, Miró comienza a sentirse cansado con lo que hace y deja a un lado tanto color y tanto arabesco. Hacia los años 35-36 aparecen sus «pinturas salvajes», cuadros cargados de figuras patéticas que gesticulan en medio de pasajes desolados.

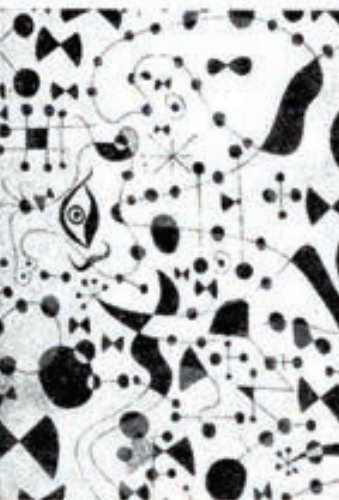
Frente a la oscuridad y a la crueldad que caen sobre España y sobre Europa con la guerra civil y la segunda guerra mundial, Miró se propone recordar lo mejor que hay en el hombre. Por eso, su pintura se convierte en un canto a la mujer, a la noche llena de estrellas, al amanecer y a todo aquello que encierra una promesa de renovación para el hombre. Son los temas de *Constelaciones* que, para los entendidos, es una de las obras maestras de la pintura del siglo XX.

Por esos años el lenguaje poético de Miró, que muestra una sensibilidad especialísima para captar el impulso vital de la naturaleza y el gozo de la creación está ya consolidado. Pero esto no quiere decir que Miró no aproveche los hallazgos de nuevas escuelas o nuevas corrientes, como la pintura abstracta, por ejemplo, pero la alegría infantil, el juego, el optimismo que transmite, su poesía, en una palabra, continúa siendo la misma.

Sergio G. Parra



Tierra labrada. 1923-1924.



Constelación. 1941.



### ACTIVIDADES

Para EGB II

#### Lectura del cuadro «Mujer y pájaro en la noche»

##### Primeras impresiones

- Viendo este cuadro, ¿tienes la sensación de estar ante un mundo totalmente imaginario o experimentas la sensación de cierta realidad?
- ¿De qué naturaleza son las formas sugeridas en el cuadro: naturales, creadas por la imaginación o las dos cosas a la vez? Explicalo un poco.
- ¿Qué título le pondrías tú?

##### Análisis detallado

- Observa despacio el cuadro. Ahora, en una hoja, anota las palabras que te vienen a la cabeza y que se relacionan a/ con el espacio. Ejemplo: abierto, cerrado...

- b/ con las formas. Ejemplo: ligeras, macizas...

2. Compara el título del cuadro con el que tú le has puesto. ¿Contienen la misma idea?
3. Relee la lista de palabras que escribiste antes. ¿Te parece que tienen una relación con el tema del cuadro? El cuadro se titula «Mujer y pájaro en la noche».
4. Ahora que conoces el título que el artista dio al cuadro, ¿ves esta pintura de manera diferente?

##### Conclusión

- En este cuadro, ¿qué crees que ha preocupado más a Miró: representar a la mujer, al pájaro y a la noche o comunicar lo que él siente ante ellos? Explicalo un poco.



Mujer y pájaro en la noche

### Epílogo

**Así es Miró**, un hombre que, como él mismo ha dicho, «asesina la pintura» de tiempo en tiempo y la vuelve a resucitar porque está convencido de que el arte y el artista tienen que estar en perpetuo cambio, en continuo nacimiento. No es extraño, pues, que este hombre que acaba de cumplir 90 años sea considerado por los estudiosos de la pintura como el más joven de los artistas de nuestro tiempo.

## Escuela de cine

## Al final de «La historia interminable»

Por fin hemos visto la película, con los cines a tope como era de esperar. Pero mientras tanto, o sea mientras vosotros acompañabais a Atreyu en su vuelo sobre el dragón, Michael Ende, el

autor del relato literario, se hundía en «los pantanos de la tristeza» criticando acervadamente la adaptación cinematográfica de su libro, vamos, que no le gustó nada.

Ya lo dijimos en este mismo suplemento que la imaginación del lector de «La historia interminable» puede ser mucho más libre, mucho más original, que la del departamento de «efectos especiales» de Hollywood; o dicho de otro modo, que las imágenes que a uno le circulan por la mente mientras va leyendo el libro de Michael Ende, pueden ser muy superiores y, desde luego, muy distintas de las que los truquistas, muñequistas y maquetistas de la superproducción cinematográfica (¡más de 3.000 millones de pesetas!) han inventado en sus talleres para la película. Pero vayamos por partes.

En primer lugar hay decenas de espectadores infantiles que es ahora, después de ver el film, cuando les han pedido a los Reyes Magos que les traigan el libro de Ende. En segundo lugar, hay por lo menos otras tantas docenas (¡centenas, centenas!), como mi amigo Mario que no abrió el pico durante toda la proyección, que no pudieron con el libro y, en cambio, se han tragado, fascinados, la película. Pues entonces, ¿qué pasa?

Michael Ende protestó por los resultados cinematográficos, como os dije, hasta el punto de que hubiera deseado apoderarse de la película y arrojarla por el cráter



del Vesubio. Espectadores y escritor no parecen estar en absoluto de acuerdo.

Por supuesto que hay cosas en el film que tampoco nos gustan a nosotros, unas

porque resultan pobremente imaginativas como el escenario del reino de «Fantasia», otras porque nos parece que ya las hemos visto en otras películas, otras por su gusto

más que discutible, como esas dos esfinges que parecen sacadas de una «falla» valenciana y —si nos vamos más al fondo— porque la película convierte en una mera aventura, por muy brillante que sea, lo que Michael Ende concibió como un camino iniciático para liberarnos de este mundo su pertercificado y agotado en sus reservas de imaginación y creatividad.

Pero hay que hacer otra pregunta: ¿No tiene derecho el espectador infantil, a quien la película va fundamentalmente dirigida, o gustarle o rechazarla por sí misma, sin pasar por la opinión y la escritura del señor Ende, quedándose en cambio con la de Wolfgang Petersen que es, a fin de cuentas, el director de la película? No podemos entrar en la discusión pero ahí queda eso. Porque, por lo pronto, es un hecho que el público más joven se lo pasa pipa con la «peli» y que hay algunas razones para ello: desde un ritmo narrativo generalmente bien llevado, unos trajes espléndidos, unos héroes con los que se establece una fácil sintonía, una banda sonora efectista, hasta un «happy end» la mar de reconfortante.

(Aunque, desde luego, señor Ende, «su» película hubiera sido muchísimo mejor. ¿O no?)

Kiné



Atreyu ante la esfinge



Los Pantanos de Tristeza de Fantasia



La bella Emperatriz infantil

## Fotograma a fotograma

**Fújur:** ¿En dónde he visto yo, cuando era niño, una alfombra de peluche rematada por una cabeza de oso polar que enseñaba los dientes? «El Dragón de la Suerte» me la recordó, sólo que aquella alfombra no disponía de los resortes electrónicos de la cabeza de Fújur para guiar el ojo, fruncer el morro, sacar la lengua y llevarme por los aires. Decepcionante.

**Emperatriz:** Me intriga, me intriga: ¿qué nos quedaría de la «Emperatriz Infantil» si le quitaran la capa de maquillaje que lleva encima de la cara?

**Gnomos:** Al principio parecían diminutos. Luego la cámara se cansó de buscarles el ángulo de enanos y acabaron de tamaño natural, o sea proporcionados al tamaño de sus orejas.

**Huracán:** Es uno de los elementos de «La Nada» destructora. Está a punto de lloverse al mundo por delante, a punto de que Atreyu se remonte a los cielos como una cometa. Y, sin embargo, qué cosa, el arbolucho al que Atreyu está agarrado ni se entera.

**Comepiedras:** Me cae bien este personaje/apisonadora. Es como un accidentado al que se le hubiera tenido

que aplicar un escayolamiento general, pero a lo bestia.

**Moria:** Qué hace el spilberiano monstruoso de «E.T.» metido bajo el caparazón de una tortuga gigantesca?

**Aerolitos:** Que no lo son exactamente, sino que son los pedazos del reino de Fantasia que circulan por el éter. Pero uno tiene la impresión de que acabará apareciendo «El Halcón Milenario» en cuanto se descuide el director.

**Fantasia:** Más bien poca. El «Reino de Fantasia» está a punto de extinción... pero a manos de los decoradores de la película.

**Bastión:** ¿Qué no es ni feucho, ni gordinflón ni cegato como quería Michael Ende? Que les pregunten a las niñas que estaban a mi lado si lo preferían así.

**Atreyu:** Lo que más me gusta de Atreyu, en la película, es que es un héroe intercambiable. Y como Bastión puede ser cada uno de los que vemos la película, de los que leemos el libro, seguro que cada uno de los espectadores se veía a sí mismo cabalgando sobre el «Dragón de la Suerte» y obligando a sus enemigos personales a refugiarse en el cubo de la basura.



## ACTIVIDADES

1. En primer lugar, como ya hicistéis con «Indiana Jones», podéis continuar ese vocabulario de la película; quedan muchas cosas por definir y comentar.

2. ¿Habéis leído el libro? Tarea urgente.

3. Los que habéis visto la película y leído el libro, discutid en grupo las diferencias entre una y otro: aciertos o desaciertos de la realización cinematográfica con respecto

al original literario. Podéis concluir la discusión escribiendo, como ejercicio de crítica, una carta a Michael Ende comunicándole vuestro parecer, tanto sobre la película como sobre las reacciones que ya conocemos del escritor.

4. Dibujad los personajes del libro como si hicierais una propuesta de cómo os los imagináis vosotros al director de la película.



Atreyu se hace amigo del Dragón atormentado

# Normativización e normalización do galego



—Diáronme que tes un mozo moi fino.  
—E tan fino que me fala sempre en castelán.  
(Maside)

## Historia dunha desaventura: O galego

Alonxándonos no tempo, chegamos a Alta Edade Media na que o galego é unha lingua empregada por tódalas clases do país ó tempo que é o medio expresivo dos textos literarios da época. Alí tén - la súa máis clara mostra nas «cantigas» e nos numerosos documentos e crónicas, nas que o latín non fose de uso obrigado.

Nembargante, feitos como a independencia de Portugal (s. XII) e as Rebelións Irmandiñas (s. XIV) propiciaron a implantación dunha nobreza castelán e con ela á oficialidade do castelán, arredando ó galego a lingua «popular» e inculta pra perder dun xeito claro a súa «oficialidade» nas Cortes de Toledo (s. XV).

Houbo que agardar tres séculos pra que alguén, o P. Feixó, se atrevese a sinala - lo galego non coma unha corrupción do castelán senón como un idioma irmán do portugués. Ou o P. Sarmiento, quen defendeu ó galego coma unha lingua culturalmente válida, así como a necesidade dunha ensinanza na lingua materna.

Ainda non eran actitudes de compromiso, senón constatacións dunha realidade: unha sociedade galega - falante.

Foi a finais do s. XIX cando, xunto a unha conciencia galega, plantéxase a defensa da lingua coma sinal de identidade dunha cultura desasemeillada. E o tempo do Rexurdimento literario, mais aínda o galego é considerado «dialecto» e «idioma non oficial». A comenzo de século, ca aparición das Irmandades da Fala, coménzase a fa-

Na Constitución española do 1978, no seu artigo 3, e no artículo 5 do Estatuto de Autonomía de Galicia garantíase a igualdade do galego e do castelán coma linguas cooficiais de Galicia. Artigos que levaron á Xunta de Galicia a facer e aproba - las dúas, controvertidas e importantes, leis da normativización e normalización da lingua galega.

cer uso do galego nos actos públicos e literariamente non se reduce xa á poesía, senón que tamén xurden ensaios, textos científicos,.... Ata que é aprobado o Estatuto de Autonomía de Galicia (1936), no que se sinalaba a cooficialidade do galego co castelán e a ensinanza bilingüe polas Cortes e con ilo a posibilidade da normalización do galego.

### Normativización: unha tarefa de unificar a escrita do galego

A normativización dunha lingua o que tenta é á súa unificación ortográfica. No caso concreto do galego, esta normativización fíxose máis necesaria por tratarse dunha lingua que durante un longo período de tempo mantívose oralmente e suxeita a influxos externos: á coexistencia en inferioridade co castelán; e ás diferenzas dialectais dentro do propio galego (occidental, central e oriental).

Así pois, houbo que determinar o que

do unha morea de préstamos doutras linguas.

Despois de moitos intentos de normativización do galego, levados a cabo polos distintos sectores (grupos culturais, Universidade e organismos oficiais), a Xunta de Galicia en novembro do 1982 publica as «Normas Ortográficas e Morfolóxicas do Idioma Galego» elaboradas consuntamente pola Real Academia Galega e o Instituto da Lingua Galega. «Normas» polas que, dende agora, rixese a escrita do galego.

### Normalización: ¿o dereito ou o deber a usar unha lingua?

Xa normativizado o galego, o paso seguinte pra súa cooficialidade é a total restauración do seu uso social e cultural a tódolos niveis.

Mais existen dous planos na normalización dunha lingua: o legal e o social. No primeiro, trátase de crear e facilita - los re-



—Di o escolante que non me mande máis, que así como así as letras non me le entran.  
—Pola aí non deprendes a ler, xiquera que te poña a escribir, hom.  
(Pedin)

non sentirse discriminado nin discriminar a ningún por ilo.

Co rexurdimento, digamos que se conquisou a súa normalización literaria; co «galeguismo» a súa normalización coma sinal de identidade dun pobo; coa actual lei de Normalización, decretada pola Xunta de Galicia, a súa normalización «oficial». E de todos nós depende que o galego se normalice coma canle de expresión e comunicación entre os galegos.

### Bilingüismo e diglosia: un galego «acompañado»

Tres etapas de coexistencia con outras linguas (o latín e o castelán) podemos sinalar claramente na historia do galego.

Primeiramente, na «edade de ouro» medieval do galego, este existiu nun plano de bilingüismo co latín. Normalmente empregábase o galego e en ocasións o latín, pero sen que en ningún intre entrasen en conflito ámbalas dúas linguas.

Posteriormente, cos chamados «séculos escuros» do galego, este pasou a unha coexistencia co castelán, aínda que nun plano de inferioridade (situación diglósica).

Finalmente, o galego atópase na actualidade nunha situación de bilingüismo «oficial» co castelán. Mentres a Constitución contempla o deber de usa - la lingua oficial do Estado (o castelán) e a oficialidade das demais linguas, en cadansúa autonomía, no caso do galego, preténdese reducir ese deber (máxime cando xa a maioría da poboación pode considerarse galego - falante) tan só a un «dereito» a coñecer - lo.

EIrlén Vázquez



—¿E fai moito?  
—Si. Aínda eu iba á escola.  
(Maside)



—Desde que viñeches do servizo non volvecches a falar galego.  
(Maside)

era propio do idioma e o que era «extraño». Recurriuse á etimoloxía das palabras, ó seu orixe e á súa maior ou menor aceptación popular. Finalmente, trátase de manter a identidade do galego escudín-

curso necesario pra seu uso indiscriminado na sociedade. No segundo, a tarefa resulta máis difícil pois é tódala sociedade que ten que concienciarse e valerse desa legalidade, pra usa - la en tódolos niveis e



A Real Academia Galega celebrando unha sesión



## ACTIVIDADES

- 1) Cavilar cinco boas razóns pra que se fale o galego. Cavilar outras cinco pra que non se fale. Por grupos, comenta - las e elabora unha lista coes mellores razóns da clase.
- 2) Facer unha enquisa no lugar onde vives, pra averiguar se a maioría fala e / ou escribe o galego e/ ou o castelán. Poñe - lo en común cos compañeiros e elabora unhas conclusións.
- 3) Buscar nos xornais artigos, anuncios,.... escritos en galego e comprobar se sempre fan referencia ás mesmos temas ou se se emprega o galego pra calquera tipo de novas.
- 4) Irdes pola rúa, (comercios, farmacias,....) e falar en galego coa xente. Despois, anotádes que xente contestouvos en galego e quen en castelán.